

Adam Sandler
Is
Little Nicky

<u>1. Satan And Sons</u>	
knock, knock	klopf, klopf
to jam	jammen
throne room	Thronsaal
to retire	sich zur Ruhe setzen
to rule	herrschen, regieren
evil	böse
torture	Folter
stuff	Zeug
Prince of Darkness	Prinz der Finsternis
distinguished	erhaben
shovel	Schaufel
sick	krank
to be ashamed of	sich schämen
fire dragon	Feuerdrachen
goat	Ziege
to compete	konkurrieren, mit machen
I'm doomed.	Es geht mir dreckig./Ich bin am Ende.
to take over	übernehmen
I'll keep torture going 24-7.	Ich sorg für die Folter rund um die Uhr.
to get someone right	jemanden direkt treffen
mind-wrestle	Gedankenringen
to chill out	gemütlich machen
pretty good	ziemlich gut
mercy	Gnade
to give	nachgeben
punching bag	Punchingball, Sandsack
masterpiece	Meisterstück
kid	Kind
cape	Umhang
to deserve	verdienen
to succeed	nachfolgen
to shove	stoßen, rammen
pineapple	Ananas
ass	Arsch
4 p.m.	16 Uhr
decision	Entscheidung
smart	klug
ruthless	unbarmherzig
strong	stark
tough	zäh
clinically insane	geschlossene Anstalt
thought	Nachdenken

careful	sorgfältig
consideration	Überlegung
ruler	Herrscher
That suck!	Scheiße!
stability	Stabilität
balance	Gleichgewicht
responsibility	Verantwortung
This is Bullshit.	Du redest Scheiße.
It was good hanging with you.	Es war toll mit dir.
Check you later.	Wir sehen uns später.
serious	ernst
<u>2. Escape From Hell</u>	
damn	verdammt
to serve	dienen
Bring it on.	Komm schon.
Let´s see what you got.	Zeig was du kannst.
to concentrate	konzentrieren
to decline	ablehnen
I can´t stand	Ich kann nicht ertragen
retirement	Rücktritt, Rentnerdasein
exchange	Austausch
eternal	ewig
damnation	Verdammnis
soul	Seele
to be much too nice a guy for that	viel sympathisch dafür zu sein
anyways	jedenfalls
announcer	Sportkommentator
spirit	Einstellung
to happen	sich ereignen
to create	erschaffen
eventually	schließlich, am Ende
to corrupt	verderben
to destroy	umbringen
to flow	fließen
You can suck.	Ihr seid echt das letzte.
Evilness	Boshaftigkeit
to escape	entfliehen
to froze	gefrieren
to overpower	überwältigen
Calm down.	Beruhige dich.
to get off	aufstehen
knee	Knie
Wickedness	Schlechtigkeit
boobs	Möps (keine Hunde)
gate	Pforte
to break	zerstören
to deteriorate	zerfallen

Hoo-Hoo-noises	Gewimmer
Everything is fine.	Alles in Ordnung.
Who you Bullshitting?	Willst du mich für dumm verkaufen?
last time	Das letzte Mal
tit-head	Tittenkopf
solid	fest
rock	Felsen, Gestein, Granit
to burn	brennen
weak	schwach
process	Prozess
demon	Dämon
devil blood	Teufelblut
spawn of Satan	Brut des Satans
I never slept over some other dude´s house.	Ich war noch nie eine Nacht weg.
exact	exakt
sip	Schluck
to trap	fangen
flask	Flakon, Flasche
Gross.	Pfui, Teufel.
Attaches	dran sein
mulligan	Proberunde
3. The Human World	
terrific	wunderbar
track	Gleis
handsome	Hübscher
to possess people	In andere Körper schlüpfen
probably	wahrscheinlich
suspicious	mißtrauisch
bro	Bruder
The jip is up.	Das Spiel ist vorbei.
moron	Schwachkopf
Take it easy.	Nimm´s leicht.
hellfire	Höllengefeuer
beast	Biest
It is among us.	Es ist unter uns.
Clear the streets.	Räumt die Strassen.
It´s freezing up here.	Es ist saukalt hier.
teeth	Zähne
numb nut	Intelligenzbolzen (ironisch)
to swallow	herunterschlucken
to tilt back	nach hinten legen
to slide down	runterrutschen
throat hole	Kehle
to choke	verschlucken
is fucking awesome	Ist voll geil
up to Ying-yang	wie noch nie
brassiere	Büstenhalter

sidewalk	Bürgersteig
equal	gleich
deposit money	Kaution
pad	Bude
to misplace	verlegen
to waste	dicht sein
I have another joint for you.	Ich hab dir was anderes besorgt.
roommate	Mitbewohner
worthless	wertlos
stumblebum	Schlappschwanz
to amount	zu etw. Bringen
to seek	suchen
to fill the slot	genügen
rent	Miete
to split down	aufteilen
to rehearse	proben
living-room	Wohnzimmer
be off-limits	tabu sein
to boil	kochen
doggies	Hündchen
Gotcha.	Alles klar.
only child	Einzelkind
to piss	pissen
<u>4. Let The Sin Begin</u>	
gospel	Evangelium
to attain	erreichen
the splendour of Heaven	Himmelsreich
to hit with a wiffle ball bat	die Kirche leer fegen
hibbity jibbity bibbity swibbity	Schwibbel-Schwabbel-Schwalle-Gelalle
driveway	Einfahrt
herpes	Herpes
strength	Kraft
hashish	Haschisch
occasional	gelegentlich
to conceive	schwanger werden
mayor	Bürgermeister
ultimate	letzte
punishment	Bestrafung
sin	Sünde
<u>5. Get In The Flask!</u>	
to tick	ticken
Let´s rock and roll.	also, dann los
to shit	scheissen
tickle, tickle	kitzel, kitzel
to chase	jagen

enthusiasm	Enthusiasmus
narrowing	einengen
suspects	Verdächtige
to check in with someone	sich mit jemanden treffen
contact	Kontaktperson
uptown	außerhalb der Stadt
to beg	warten
major ties	gute Verbindungen
dark side	dunkle Seite
disciple	Anhänger
to rip off	beklaut werden
Rise and shine.	Aufwachen.
dude	Typ
to check out	sehen
dragon mouth	Drachenmaul
Dark Prince	Fürst der Finsternis
<u>6. Valerie</u>	
pepper shaker	Pfefferstreuer
cloodad	Dingsbums
unless	wenn nicht
to mess	einmischen
to appreciate	schätzen
to bust	erwischen
snaggletooth	Reisszahn
dumb-ass	Doof
canteen	Feldflasche
Goofy	Blödmann
It´s amazing	Es war toll
advantage	Abzocke
sparkly	funkelnd
Optometrist	Optiker
to fall apart	zerfallen
tough	schwierig
folks	Eltern
will figure something apart	schon etwas einfallen
I wouldn´t mind	Ich hätte nichts gegen
gloves	Handschuhe
to wrap	einwickeln
to taunt	quälen
to stink	verpesten
smell	Geruch
a bunch of butterflies	ein Schwarm von Schmetterlingen
to flap	flattern
stomach	Bauch
to concern	Sorgen machen
hardly	kaum
to notice	bemerken

honest	ehrlich
I sure hope	Ich kann nur hoffen
to kick someone´s ass	jemanden in den Arsch treten
Hatefulness	Feindseligkeit
credit	Ehre
inspiration	Inspiration
startling	weitere
announcement	Überraschung
effective	Wirkungsvoll
to lower	senken
adult	Erwachsener
to act cool	sich cool benehmen
juicy heart-shaped heinie	praller, herzförmiger Arsch
gross	fett, ekelhaft
pig	Schwein
Can I wash my winky in your kitchen sinky?	Kann mein Schniedelwutz bei dir auf den Putz hauen?
jerk	Arschloch
get your booty back home or else	also komm heim sonst setzt´s was
speech impediment	Sprachfehler
peppermint schnapps	Pfefferminzschnaps
Cut the crap.	Red kein Scheiß.
7. Release The Evil	
bozo	Idiot
to cut someone off	jemanden schneiden
bashing his brains in with this bat	hab ihn mit dem Baseballschläger eins über die Rübe gehauen
untouchable	unbestechlich
mayor office	Bürgermeisteramt
along with	zusammen mit
Board of Tourism	Fremdenverkehrsamt
unveiled	bekannt geben
to replace	ablösen
hookers	Nutten
city´s catch phrase	Stadtslogan
to upset	stören
unless	gar nichts
power	Macht, Kraft
soda	Cola
fridge	Kühlschrank
statement	Aussage
liquid	Flüssigkeit
engine oil	Maschinenöl
bat´s blood	Fledermausblut
moose piss	Elchpisse
to release	rauslassen
snores	schnarchen

to pretend	vorgeben, so tun als ob
to process	verkräften
Were you about?	Wolltest du?
to taste	schmecken
transformation	Verwandlung
Come on.	Komm schon.
Give me a little.	Sei nicht so streng.
Do you care?	Interessiert es dich?
Atta-boy	Junge (Ausruf)
I'm freaked out.	Ich werd noch irre.
to blow up	explodieren
crazy	verrückt
I don't get	kapier ich nicht
terrible call	tragische Fehlentscheidung
There's no way that was travelling.	Das war niemals ein Schrittfehler.
Guess what?	Ich sag dir was.
technical foul	technisches Faul
referee	Schiedsrichter
to be mean	gemein sein
striped	gestreift
to snap the fingers	mit den Finger schnipsen
to represent	darstellen
family entertainment	Familienunterhaltung
Who gives a shit?	Wen juckt's?
on account of	wegen
bigmouth	Großmaul
half-time	Halbzeit
buzzer	Summer
to expect	erwarten
full-scale	unerfreulich
riot	Aufstand
half-court heave-ho throw	Publikumsfreiwurf
contesant	Wettkämpfer
to make it	erzielen
pie	Stück
shot	Schuss
bitch	Schlampe, Weib
to capture	eingefangen
to preserve	aufrechterhalten
butt-ugly	pott-hässlich
aflame	in Flammen
to command	befehlen
metal circle	Metallring
crap	Scheißkerl
showdown	Entscheidungskampf
Take him to the hole!	Zeig's ihm!
woof, woof	Wau, wau
juice	Saft
straight-up	so gut

hail	Heil, sei gepriesen
slave	Sklave
8. Party Cake	
a couple	ein Paar
by the way	übrigens
check this out	hör das an
absolutely	ganz und gar
blizzard	stürmischer Mensch
straight	direkt
message	Botschaft
But wrap your minds around this.	Aber zieht euch das rein.
to spread	vergießen
innocent	Unschuldige
to kick ass	geil sein
to dump	hineinkippen
reefer	Dope
to spice up the bash	die richtige Würze ergeben
about 500 bucks an ounce	etwa 500 \$ für´s halbe Pfund
We´re get so loopy.	Wir waren so daneben.
human	menschlich
sewer rat	Bisamratte
That pissed my parents off.	Meine Eltern waren sauer.
financially	finanziell
reliable	unzuverlässig
busted	voll erwischt
strange	seltsam
Liberace	Schwuchtel
straight	gerade
to cash here	hier schlafen
big pass	dickes Nein
focus	Aufmerksamkeit
to deserve	verdienen
chick	Huhn
real deal	was Besondere
You better snap out of it soon.	Komm mal wieder auf den Teppich.
bright early	in aller Frühe
horrifying	entsetzlich
9. Nicky´s Apology	
to smell	riechen
coconut	Kokosnuss
nipple ribbing	Nippelreiben (Brustwarzenreiben)
to involve	mit sich bringen
to float	schweben
Am I supposed to not be freaked out right now?	Wenn du denkst dass das mir keine Angst macht hast du dich geirrt.

to give someone the finger	jemanden den Stinkefinger zeigen
to decompose	zersetzen
slut	Hure
<u>10. The Monster</u>	
shocking	schockierend, gräßlich
crime	Verbrechen
record	rekord
reward	Belohnung
capture	Ergreifung
to earn	verdienen
label	Name
to consider	überlegen
armed	bewaffnet
in fact	tatsächlich
mass murderer	Massenmörder
Where the heck?	Wo zum Teufel?
to authorize	aussetzen
setup	falsches Spiel
to grab	festhalten
to punch	schlagen
dick	Penis
to pass out	ohnmächtig werden
The shit has hit the fan.	Die Kacke ist am Dampfen.
sucker	Idiot
cockroach	Kakerlake
to Superimpose	einblenden
There´s a total mob scene coming this way.	Der ganze Pöbel ist auf dem Weg hierher.
trail	Spur
bug shit	Käferkacke
This is a little out of my leage.	Das ist mir eine Nummer zu groß.
Do me!	Mach mich kalt! (nur hier)
<u>11. Ratted Out</u>	
a pair of jugs that big	so große Möpfe
hillbillies	Hundschau
hip	Hüfte
to get ass back up there	den Arsch wieder hoch bewegen
to puke	kotzen
fuzz	Bullen (Polizisten)
50 Mio. Bones	50 Mio. Klötze
We are ratted out.	Wir wurden verpiffen.
gay lover	Schwuler Liebhaber
Shut up!	Halt´s Maul!
actor	Schauspieler
holding area	Sammelstelle
to seal off	blockieren

Pick me a winner.	Gleich stößt er auf ne Ölquelle.
to expect	erwarten
noon	Mittag
ish	ungefähr
chief	Chef
indescribable	unbeschreiblich
horrific	furchtbar
administered	bereitet
eternity	Ewigkeit
to keep the cash	die Kohle behalten
Applesauce	Big Apple, New York
flip-flops	Schuhe, Schlappen
bottle of booze	Flasche Sprit
Beat it!	Verpiß dich!
hit	Schluck
to drink up	austrinken
50 Mio. clams	50 Mio. Dollar
defilement	Schändung
corruption	Verderben
to quench	löschen
thirst	Durst
to cool off	Abkühlen
Give you a pretty good buzz.	Das hat´s in sich das Zeug.
to trap	fangen
painful	schmerzhaft
company	Gesellschaft
Kick his ass.	Mach ihn fertig.
<u>12.Run Beefy, Run!</u>	
smoke balls	Rauchgaseier (männliches Geschlechtsteil)
ragamuffin	Lumpenpuppe
unlike	im Gegensatz, anders als
the both of us	wir beide
<u>13. Where´s Nicky?</u>	
to look at the bright side	es von der positiven Seite sehen
to go for a swim	schwimmen gehen
harmonica	Mundharmonika
to choke	würgen
weakened	geschwächt
condition	Zustand
to vacate	frei machen
to claim	beanspruchen
seat of power	Sitz der Macht
horseshit	Pferdemist
false alarm	Fehlalarm
signs	Schild

to point	zeigen
Black Palace	Schwarzer Palast
chronic	kronisch
halitosis	Mundgeruch
so wild	abgefahren
I totally spaced.	Das hab ich total verschwitzt.
company	Besuch
dop	scharf
dance instructor	Tanzlehrer
titty-twister	Tittenkneifen
To loose someone´s lips	die Zunge von jemanden lösen
founder	Gründer
Heaven-Hell mixer	Himmel-Hölle-Party
conceited	eingebildet
to admit it	zugeben
puppy phone	Welp-o-phon
cute	süß
perv	pervers
self-sacrifice	Selbstopfer
internship	Praktikum
chunk	Stück, Brocken
what appear to be	allem Anschein nach sein muss
beneath	unter(halb)
terrify	entsetzen
to flock	strömen
site	Schauplatz
party central	Volksfest
I´m cheating on my husband.	Ich betrüge meinen Mann.
<u>14.Hell On Earth</u>	
My underwear is so far up my ass.	Meine Unterhose steckt fest im Schlitz.
to sin	dem Bösen zuwenden
minimal prompting	fast ohne Hilfe
holy shit	Heiliger Strohsack
to deteriorate	auflösen
horrible	entsetzlich
to imagine	vorstellen
enjoyment	Vergnügen
dear Sweet man	gütiger lieber Kerl
covered	umzingelt
bees	Bienen
inner light	inneres Licht
honey	Schatz
I´m not totally 100 % on that.	Ich bin nicht 100% sicher.
to rock that town like a hurricane	über die Stadt niedergehen wie ein Hurrikan
<u>15.Showdown In Central Park</u>	

furry	kuschelig
bunny	Häschen
is the shizzney	Ist affengeil
angle	Blickwinkel
You´re kind of cute.	Du siehst ganz niedlich aus.
spit	Spucke
to defeat	besiegen
traitor	Verräter
bare	bloß
pillow fight	Kissenschlacht
feather	Federn
to bust	kaputtmachen
I bust both of your heads wide open.	Ich schlag euch beiden den Schädel ein.
Get´em!	Zeig´s ihnen!
hairy balls	Behaarten Eier (männliches Geschlechtsteil)
tongue	Zunge
wicked	schlecht
to bite off	abbeißen
fricking	blöd
<u>16. To Hell And Back</u>	
Unholiness	Verderbtheit
I came throught.	Ich hab´s geschafft.
once upon a time	vor langer Zeit
horndog	geiler Bock
to take care	sich kümmern um
home sweet home	mein geliebtes Zuhause
handsome	gut aussehend
to interrupt	unterbrechen, stören
quarter	Viertel
to plant	anpflanzen
accidently	zufällig
to fix	Instand setzen
goofy	blöd
to suspend	rauswerfen
nursery school	Kindergarten
to stage	veranstalten
unfortunately	leider
to throw out	rausfliegen
strip joint	Striplokal
excessive	übermäßig
to run into	wiedertreffen
litter	Nachwuchs
awhile	eine Weile, Zeitlang
unable	unfähig
to deal	führen
distance	Entfernung
relationship	Beziehung

aerobic instructor	Aerobiclehrer
touring plane	Tournee-Flugzeug
to stock	sorgen
great tunes	geile Musik
to take off	starten